

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w zbliżyć się On do Jerycha niewidomy pewien siedział przy drodze żebrząc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś zbliżał się do Jerycha,* jakiś niewidomy siedział przy drodze i żebrał.** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się zaś, (gdy) (zbliżał się) on do Jerycha, ślepy pewien siedział przy drodze żebrząc.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś w zbliżyć się On do Jerycha niewidomy pewien siedział przy drodze żebrząc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jezus zbliżał się do Jerycha, przy drodze siedział i żebrał pewien niewidomy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy zbliżał się do Jerycha, pewien ślepiec siedział przy drodze i żebrał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy się on przybliżał do Jerycha, ślepy niektóry siedział podle drogi, żebrząc.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy się przybliżał ku Jerychu, ślepy niektóry siedział wedle drogi, żebrząc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy przybliżał się do Jerycha, jakiś niewidomy siedział przy drodze i żebrał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy On przybliżał się do Jerycha, pewien ślepiec siedział przy drodze, żebrząc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy Jezus zbliżał się do Jerycha, pewien niewidomy siedział przy drodze i żebrał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy zbliżał się do Jerycha, jakiś niewidomy siedział przy drodze, żebrząc.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy już zbliżał się do Jerycha, siedział tam przy drodze pewien niewidomy i żebrał.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus tymczasem zbliżył się do Jerycha, a tam, przy drodze, siedział pewien niewidomy żebrak.

¹⁾ <x>490 10:30</x>

²⁾ Prawdopodobnie siedział on przy drodze pomiędzy starym Jerychem a nowym, tzw. rzymskim (<x>470 20:29</x>; <x>480 10:40</x>).

³⁾ <x>500 9:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy zbliżał się do Jerycha, jakiś ślepiec siedział przy drodze żebrząc.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сталося так, що, коли наблизився він до Єрихона, якийсь сліпець сидів при дорозі й жебрав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stało się zaś w tym które skłonny przybliżyć się czyniło jego do sfery funkcji Iericho, ślepy jakiś odgórnie siedział jako na swoim obok-przeciw-pomijając wiadomą drogę żebrząc o nadto.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale kiedy on zbliżał się do Jerycha, zdarzyło się, że pewien ślepy siedział przy drodze, żebrząc.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy Jezua zbliżał się do Jericha, siedział przy drodze, żebrząc, pewien ślepiec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy się zbliżał do Jerycha, pewien ślepy siedział przy drodze i żebrał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy zbliżali się do Jerycha, minęli pewnego niewidomego żebraka, siedzącego przy drodze.